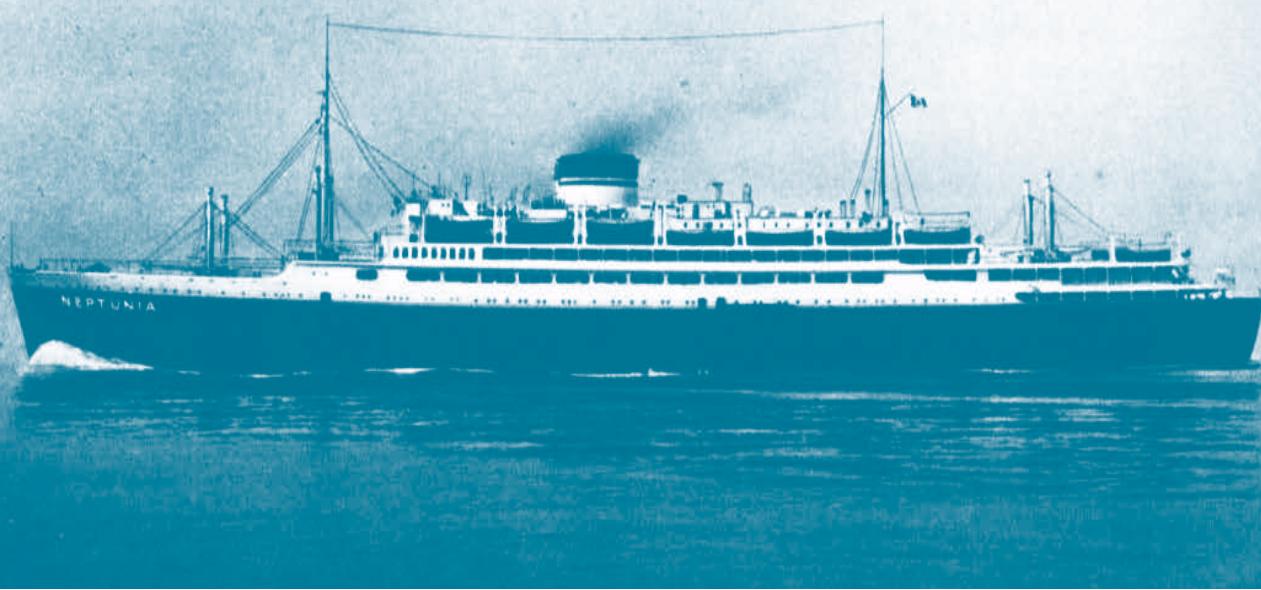


# PAIX ET SÉCURITÉ INTERNATIONALES

01

2013



REVUE MAROCO-ESPAGNOLE  
DE DROIT INTERNATIONAL ET RELATIONS INTERNATIONALES  
(NOUVELLE ÉPOQUE)



# LA VISION DE LA MEDITERRANEE DEPUIS LES DEUX RIVES: UNE PERSPECTIVE A DEBATTRE

Mohamed ALI TOUZI<sup>1</sup>

I.- L'ANALYSE QUANTITATIVE. II.- L'ANALYSE QUALITATIVE. III.-  
REMARQUES GENERALES ET CONCLUSION.

## LA VISION DE LA MEDITERRANEE DEPUIS LES DEUX RIVES: UNE PERSPECTIVE A DEBATTRE

**RESUME :** L'analyse d'un corpus de 60 discours de quatre dirigeants de la région méditerranéenne, le roi du Maroc et les présidents de l'Algérie, de la France et de la Tunisie, laisse, moyennant une analyse textuelle assistée par ordinateur, percevoir une place qui ne varie pas sensiblement d'un discours à l'autre du terme «méditerranée» et de ses dérivés pris dans leur environnement lexical immédiat. L'analyse quantitative a été confortée par une analyse qualitative qui a relevé une convergence de vues dans la vision des quatre dirigeants et leur représentation de la Méditerranée. Mais la convergence de vues cache difficilement les réserves des uns et des autres sur le projet d'Union pour la Méditerranée dont l'idée fut lancée par l'ancien président français Nicolas Sarkozy en 2008 comme aboutissement au «processus de Barcelone» commencé en 1995.

**MOTS CLES :** Méditerranée, analyse de discours, analyse textuelle, euro-méditerranéen, union pour la Méditerranée.

## THE VISION OF THE MEDITERRANEAN FROM BOTH SIDES: A PERSPECTIVE DEBATE

**ABSTRACT:** The analysis of a corpus of 60 speeches of four leaders of the Mediterranean region, the king of Morocco and the presidents of Algeria, France and Tunisia, leaves, through a computer-assisted text analysis, reveals a place that does not significantly vary from one speech to another of the term “Mediterranean” and its derivatives taken in the immediate lexical environment.

The quantitative analysis was confirmed by a qualitative analysis which noted a convergence of views in the vision of the four leaders and their representation of the Mediterranean. But the convergence hides some reserves on the Union for the Mediterranean project whose idea was launched by former French President Nicolas Sarkozy in 2008 as the culmination of the “process of Barcelona” which began in 1995.

**KEY WORDS:** Mediterranean, discourse analysis, textual analysis, Euro-Mediterranean, Union for the Mediterranean.

---

<sup>1</sup> Journaliste, Rédacteur en chef de l'Agence Tunis Afrique Presse (TAP), Doctorant en Sciences Politiques, Université de Tunis El Manar (Tunisie).

## LA VISIÓN DEL MEDITERRÁNEO DESDE LOS DOS LADOS: UNA PERSPECTIVA A DEBATE

**RESUMEN:** El análisis de un corpus de 60 discursos de cuatro dirigentes de la región mediterránea, el rey de Marruecos y los presidentes de Argelia, Francia y Túnez, a través de un análisis de textos con ayuda de ordenador, recogen un discurso no varía significativamente de uno a otro en cuanto a la expresión «Mediterráneo» y sus derivados tomadas en el entorno léxico inmediato.

El análisis cuantitativo fue confirmado por un análisis cualitativo observando una convergencia de puntos de vista en la visión de los cuatro líderes y su representación del Mediterráneo. Pero la convergencia de puntos de vista sugiere algunas reservas sobre la Unión por el Mediterráneo, proyecto cuya idea fue lanzada por el ex presidente francés Nicolas Sarkozy en 2008 como culminación del «proceso de Barcelona», comenzado en 1995,

**PALABRAS CLAVE:** Mediterráneo, análisis del discurso, análisis textual, Euro-Mediterráneo, Unión por el Mediterráneo.

Déjà mis en difficulté pour ne pas dire en hibernation, le projet de l'Union pour la Méditerranée (2008) qu'a enfanté le processus de Barcelone (1995) semble être confronté, aujourd'hui, à des nouveaux défis en rapport avec les récents bouleversements et troubles qu'ont connus les pays situés des deux côtés de la rive.

Au Nord, la crise économique et sociale n'a épargné presqu'aucun pays, de la France à l'Espagne en passant par le Portugal et la Grèce. En voici quelques indices révélateurs: le taux moyen du chômage en Europe en 2012 a retrouvé son niveau de 1997, soit environ 11%, ce qui correspond à 26 millions d'individus. Le taux de croissance a connu un ralentissement pour se situer en moyenne à 2% en 2012. Certains pays ont connu un déficit budgétaire, qui calculé en pourcentage du PIB, s'est élevé, en France, à 7,1% en 2010 et en Espagne à 9,3%. Certains pays ont été touchés de surendettement, voire d'insolvabilité comme la Grèce où elle est passée à 166% pour (366 milliards) et la France où elle a atteint 87% (1.730 milliards)<sup>2</sup>.

Au sud, un séisme politique de grande envergure a frappé quelques régimes autoritaires soutenus jadis par les puissances occidentales amenant au pouvoir, en Tunisie, comme en Egypte et en Libye des ultraconservateurs.

Ce changement de la donne dans la sphère euro-méditerranéenne aura-telle une influence sur la représentation de la Méditerranée pour les pays qui s'y situent tout autour? Le thème méditerranéen garde-t-il toujours sa flamme des deux côtés de cette mer sur la représentation de laquelle « deux types de discours apparaissent sur des bases acceptées par tous: pour l'un, la

<sup>2</sup> BEN HAMIDA, E., « Du 'processus de Barcelone' à l'accord du 'partenaire privilégié' : une rhétorique politique pour des fins géostratégiques et économiques », *La Presse de Tunisie*, du 13 juillet 2013

Méditerranée est barrière, pour l'autre elle est lien<sup>3</sup> »?

Parle-t-on, encore, le même langage pour dire son attachement à cet espace, à ce grand bleu sur les rives duquel vivent des populations aux cultures, histoires, religions, bref, aux civilisations différentes mais qui partagent néanmoins beaucoup de choses en commun au point de se demander, comme l'a fait Thierry Fabre comment « réinventer un langage et trouver les formes possibles d'une Communauté à imaginer qui reliera l'Europe à la Méditerranée »<sup>4</sup>. C'est dans ce cadre linguistique (mais notre travail est loin d'être un travail de linguiste) que s'insert notre analyse du discours sur la Méditerranée pour essayer de déterminer la nature du langage adopté par les Officiels quand ils parlent de la Méditerranée et cerner leur vision de l'évolution des rapports entre les pays riverains<sup>5</sup>. On est allé chercher du côté de la classe dirigeante méditerranéenne pour sonder sa conception de l'euro-méditerranéité, mesurer l'intensité de son engagement en faveur de la réalisation de ce que les saint-simoniens appellent le « rêve méditerranéen »<sup>6</sup>.

Pour ce faire nous avons limité notre recherche, pour des raisons de langue, de temps et de moyens logistiques, au cadre euro-maghrébin francophone<sup>7</sup> en adoptant comme approche méthodologique l'analyse du discours officiel.

Pour le besoin de l'analyse nous avons utilisé un corpus comprenant des discours de quatre locuteurs qui traitent de la Méditerranée et se déclarent en faveur de l'Union pour la Méditerranée, comme étape nécessaire à l'aboutissement des liens séculaires qui unissent les pays riverains à une forme institutionnalisée en phase avec l'évolution en blocs intercontinentaux des relations internationales suite à la mondialisation.

Les locuteurs sont :

- François Hollande, président de la République française dont son prédécesseur Nicholas Sarkozy fut l'initiateur et le promoteur du projet de l'Union pour la Méditerranée (UPM).
- Moncef Marzouki, président provisoire de la République tunisienne dont le pays fut le premier parmi les pays du Maghreb à signer, le 17 juillet 1995, l'accord d'association avec l'Union européenne, avant même la tenue de la conférence de Barcelone fin novembre de la même année<sup>8</sup>.
- Mohamed VI, roi du Maroc, premier pays de la rive sud de la Méditerranée à obtenir le

<sup>3</sup> RUEL, A., « L'invention de la Méditerranée, in Vingtième Siècle », *Revue d'histoire*, No. 32, 1991, pp. 7-14.

<sup>4</sup> FABRE T., « Pour une Communauté méditerranéenne. Entre le temps de la colère, des illusions et de l'espoir... », *La pensée de midi*, N° 26, 2008, p. 110-126.

<sup>5</sup> Notre article reprend en l'actualisant et modifiant une communication présentée à un colloque sur les relations tuniso-espagnoles, tenu à Cadix, en décembre 2010

<sup>6</sup> TEMIME, E. *Un Rêve méditerranéen, des saint-simoniens aux intellectuels des années 1930*, Actes Sud, « Bleu », 2002

<sup>7</sup> Nous avouons que borné de la manière telle qu'a été expliquée plus-haut, notre exposé présente des imperfections et des lacunes que nous essayons de combler dans un travail futur en élargissant notre sphère d'analyse de façon à regrouper beaucoup plus de représentants de l'espace euro-méditerranéen.

<sup>8</sup> Comme l'a bien rappelé Ezzeddine Ben Hamida, *loc. cit.*

statut de partenaire avancé au sein de l'Union européenne.

- Abdelaziz Bouteflika, président de la république démocratique et populaire d'Algérie dont le pays a montré des signes de réticence à l'égard de l'UPM.

Quel discours sur la Méditerranée, ces quatre dirigeants tiennent-ils ? Quels en sont les thèmes majeurs autour desquels est construit ce discours ? Y a-t-il uniformité ou diversité de discours chez les quatre locuteurs ? C'est à l'ensemble de ces questions que nous tenterons de répondre en deux temps en commençant d'abord par une analyse quantitative (I) que nous consoliderons par une analyse qualitative (II).

## I. L'ANALYSE QUANTITATIVE

Commençons par la présentation de notre démarche analytique ou les outils de l'analyse (A) avant d'entamer l'analyse même du corpus (B).

### 1. LES OUTILS DE L'ANALYSE

#### A.-QU'EST-CE QUE LE DISCOURS ?

Le terme «discours» recouvre plusieurs acceptations selon les chercheurs ; certains en ont une conception très restreinte qui le limite à la production orale, d'autres en donnent une définition plus large qui s'étend au texte écrit.

Cathérine Fuchs qui ne fait pas de distinction entre texte et discours avance la définition suivante: « objet concret, produit dans une situation déterminée sous l'effet d'un réseau complexe de déterminations extralinguistiques (sociales, idéologiques) »<sup>9</sup>

La conception extensive du discours ne tient pas compte uniquement de son objet (écrit ou oral) mais aussi de son contexte et des conditions de sa production. C'est ainsi que le discours serait désormais défini comme « toute production (verbale et non verbale) d'énoncés accompagnés de leurs circonstances de production et d'interprétation »<sup>10</sup>. En conséquence de quoi l'objet de l'analyse de discours ne consistait plus à rechercher ce que dit le texte, mais la façon dont il le dit, laquelle façon est elle-même conditionnée par d'autres facteurs influents comme le lieu du discours et l'auditoire auquel il s'adresse.

En ce qui nous concerne, c'est dans ce cadre d'acceptation extensive du terme discours que, nous avons procédé à l'analyse du discours de nos trois locuteurs pour sonder leur représentation de la "Méditerranée" et des enjeux et défis qui lui sont rattachés dans le sillage

<sup>9</sup> FUCHS, C., (Dir.), *Aspects de l'ambiguïté et de la paraphrase dans les langues naturelles*, Berne, Peter Lang, 1985, p. 22.

<sup>10</sup> BARRY, O. A., «Les outils théoriques en analyse de discours» in <[http://laseldi.univ-fcomte.fr/utilisateur/abarry/f\\_activite.html](http://laseldi.univ-fcomte.fr/utilisateur/abarry/f_activite.html)>. Consulté le 12/11/2010.

de la mondialisation.

La première étape de l'analyse concerne la constitution du corpus des discours à analyser.

## B.- LE CORPUS

Le corpus est constitué de « (...) textes produits dans des situations d'énonciation similaires, par un même locuteur et présentant des caractéristiques lexico-métriques comparables»<sup>11</sup>. C'est donc est un ensemble raisonné de documents. Une fois la logique de l'ensemble de ces textes déterminée, le type de discours et son univers définis, on peut passer à la constitution du corpus.

### a. La constitution

Notre corpus est constitué de 60 documents (discours) que nous avons répartis en parts égales entre les quatre locuteurs, à raison de 15 documents pour chacun et que nous avons sélectionnés de manière réfléchie selon des principes pertinents qui privilégient l'acte discursif engageant la responsabilité des locuteurs, pour mettre en relief le caractère «officiel» et «solennel» des positions qu'ils défendaient et des opinions qu'ils exprimaient.

C'est ainsi que dans la sélection de notre corpus nous avons privilégié des unités discursives (discours, messages, toasts) prononcées à l'occasion à l'occasion des fêtes nationales, des visites officielles à l'étranger et des manifestations bilatérales ou multilatérales s'inscrivant dans le champ des relations internationales. Un autre critère qui a pesé dans notre choix est celui de la date des discours en privilégiant ceux qui ont été prononcés entre 2007, année du lancement de projet de Sarkozy de l'union méditerranéenne et l'année 2013, en cours pour ajouter un brin d'actualité à notre sujet d'analyse.

### b.- La taille

La taille de tout corpus est proportionnelle au nombre et à la longueur des documents qui le constituent. Les 60 documents qui constituent notre corpus totalisent 131 987 mots répartis sur 11 611 lignes et 223 pages. Pour le besoin de l'analyse nous avons divisé le corpus en quatre sous-textes dont la taille varie de l'un à l'autre, comme le montrent le tableau et le graphique n°1. Ainsi le sous-texte dans lequel sont intégrés les discours du Chef de l'Etat français contient 43 104 des 131 987 mots du corpus. Cette proportion est égale à 32,66% de l'ensemble des mots du corpus. Les sous-textes des discours du Roi Mohamed VI du Président Marzouki contiennent un volume de mots presque égal avec respectivement 32.302 et 32 102 mots soit 24.47% du volume global du corpus pour le premier et 24.32% pour le deuxième, alors que le sous-texte relatif aux discours de Bouteflika est moins volumineux

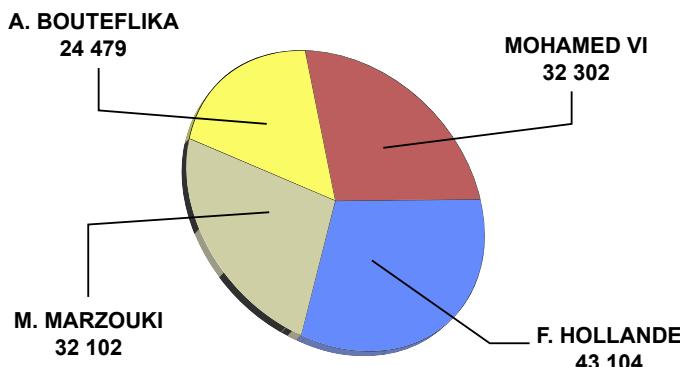
<sup>11</sup> Cf. LEBART, L. et SALEM, A., *Statistique Textuelle*, Dunod, Paris, 1994.

totalisant 24 479 mots soit 18,55 % de la traillle globale du corpus.

Tableau n°1. Répartition du corpus selon la taille des sous-textes

Locuteur	Nombre des mots	Taille en %
Mohamed VI	32 302	24,47
F. Hollande	43 104	32,66
M. Marzouki	32 102	24,32
A. Bouteftika	24 479	18,55
Total	131 987	100,00

Fig. 1. Répartition du corps selon la taille des sous-textes



Après avoir constitué notre corpus et exploré rapidement ses caractéristiques, nous pouvons choisir notre approche analytique.

### C. L'APPROCHE ANALYTIQUE

Parmi les multiples approches de l'analyse de discours<sup>12</sup>, nous en avons choisi une : l'approche lexicale du fait que le discours, étant fait de mots, cette approche fait intervenir la statistique lexicale (lexicométrie) et l'informatique (analyse automatique)<sup>13</sup>. Dans cette perspective nous avons soumis les discours de notre corpus à une analyse assistée par ordinateur<sup>14</sup>.

<sup>12</sup> Pour un résumé assez détaillé des approches en analyse du discours, voir BARRY, A. O., *Les outils théoriques en analyse de discours*, <[http://laseldi.univ-fcomte.fr/utilisateur/abarry/f\\_activite.html](http://laseldi.univ-fcomte.fr/utilisateur/abarry/f_activite.html)>.

<sup>13</sup> *Ibidem*.

<sup>14</sup> Nous avons eu recours à un logiciel d'analyse de textes par ordinateur, SATO-HTML qui est distribué par le

Dans notre analyse exploratoire du discours sur la Méditerranée de nos locuteurs nous avons utilisé une démarche comparative inspirée des travaux de François Daoust, visant à faire parler les données<sup>15</sup>. Le principe de base de la démarche consiste à comparer, avec des indices statistiques simples, entre les quatre locuteurs à travers des lexiques associés à des sous-textes et découpés en catégories thématiques.

Mais que devons-nous comparer, et quel vocabulaire analyser? La comparaison dans notre analyse portera sur le vocabulaire utilisé par les trois locuteurs pour exprimer leur vision de la Méditerranée et de la coopération euro-méditerranéenne.

## D. LE VOCABULAIRE A ANALYSER

Toute analyse de contenu est circonscrite dans un cadre délimité par son objectif. C'est cet objectif qui fixe le vocabulaire à analyser en se concentrant sur un thème ou un mot clé significatif qui permettra de dégager une position sur une question donnée. Cela revient à créer ce qu'on appelle un contexte d'analyse.

Dans notre cas de figure, le contexte d'analyse est en rapport avec le mot clé «méditerranée». Mais se limiter à ce seul mot ne peut donner une idée précise sur la vision méditerranéenne des locuteurs. C'est pourquoi nous nous avons élargi le champ de l'analyse au terme «méditerranée» et à son environnement lexical le plus immédiat (les mots qui en sont dérivés par extension: méditerranéen (ne, s), méditerranéité, méditerranisme,...etc.).

C'est ce vocabulaire qui servira de base et de fondement à notre analyse assistée par ordinateur.

## 2. L'ANALYSE DU CORPUS

SATO permet deux fonctions d'analyse basées sur des données statistiques et quantitatives permettant d'effectuer des traitements qui distingueront les caractéristiques du discours de chacun des locuteurs représentés dans le corpus et de montrer ainsi les différences qui existent entre le discours de Mohamed VI, de François Hollande, de Bouteflika et celui de Moncef Marzouki. La première des fonctions d'analyse avancée que permet SATO est celle de l'analyseur de «participation» (A) alors que la deuxième est celle de l'analyseur de «distance» (B).

## A. LE CALCUL DE PARTICIPATION

---

Centre ATO de la Faculté des sciences humaines de l'Université du Québec à Montréal, là où il a été développé. Par M. François Daoust que nous tenons à remercier, pour sa précieuse collaboration et sa généreuse disponibilité ce qui nous a bien aidé dans la manipulation des outils d'analyse de notre corpus.

<sup>15</sup> DAOUST, F., *Corpus Message d'amour : analyse exploratoire*, Centre ATO, Montréal, 1999, <<http://www.ling.uqam.ca/sato/analyses/amour1.html>>.

L'analyseur de «participation» utilise des fonctions statistiques et fournit à l'utilisateur un outil d'évaluation de la participation d'un mot à l'ensemble du corpus ainsi qu'aux sous-textes.

Afin de simplifier et de circonscrire l'analyse dans le contexte du mot clé «méditerranée» nous avons demandé à SATO par l'intermédiaire d'un filtre<sup>16</sup>, de nous repérer uniquement les lexèmes qui comportent soit au début, soit au milieu, soit à la fin les lettres «année» ou «méditerr».

Pour ce faire nous avons lancé la commande **ANALYSEUR PARTICIPATION APPLIQUER \$(ranée,méditerr)\$ Fréqtot Med VI, Marzou, Hol et Boutef** dont les résultats affichés seront tout d'abord présentés (a) puis commentés (b).

#### a. Présentation du résultat de l'analyse

L'analyseur de «participation» a affiché les résultats suivants que montre le tableau n°2.

Tableau 2. Résultats de l'ANALYSEUR PARTICIPATION

Propriété	Couverture	Lexèmes	Occurrences	Cote Z
Fréqtot	131987/131987 100.00%	24/10488 0.23%	98/131987 0.08%	0.00
Med VI	32302/131987 24.47%	22/4763 0.46%	29/32302 0.09%	1.02
Marzouki	33102/131987 24.32%	3/4490 0.09%	21/32102 0.07%	-0.58
Bouteflika	24479/131987 18.55%	4/3818 0.10%	20/24479 0.08%	0.43
Hollande	43104/131987 32.66%	3/4468 0.07%	28/43104 0.06%	-0.71

#### b.- Explication du résultat de l'analyseur participation

La première colonne présentée dans l'illustration reprend les noms des propriétés lexicales qui contiennent les décomptes. Il s'agit de la fréquence totale du décompte des occurrences et sa répartition *sur les discours des quatre locuteurs inclus dans notre corpus à savoir les discours du Roi Mohamed VI et des Présidents Marzouki, Bouteflika et Hollande*.

La deuxième colonne intitulée Couverture indique la taille relative du sous-texte par rapport à l'ensemble du corpus. La couverture est calculée en multipliant par cent le nombre de mots dans un sous\_texte (nmst) qu'on divise après sur le nombre total des mots dans

<sup>16</sup> Un filtre est un patron de fouille qui définit la classe des formes lexicales dont on veut mesurer la participation au texte. Cette définition est tirée du manuel d'utilisation de SATO.

l'ensemble du corpus. (tmc)

$$\text{couverture} = \text{nmst} \times 100 / \text{tmc}$$

Dans ce cas-ci, on voit que le sous-texte des discours de Hollande contient 43 104 des 131 987 mots du corpus. Cette proportion est égale à 32,66% de l'ensemble des mots du corpus. Les sous-textes des discours du Président Marzouki et du Roi Mohamed VI contiennent un volume de mots presque égal représentant un peu plus de 24 % de l'ensemble des mots du corpus. Alors que le sous-texte des discours du Président Bouteflika est moins volumineux que les trois autres locuteurs avec une part de 18,55 % de l'ensemble des mots du corpus.

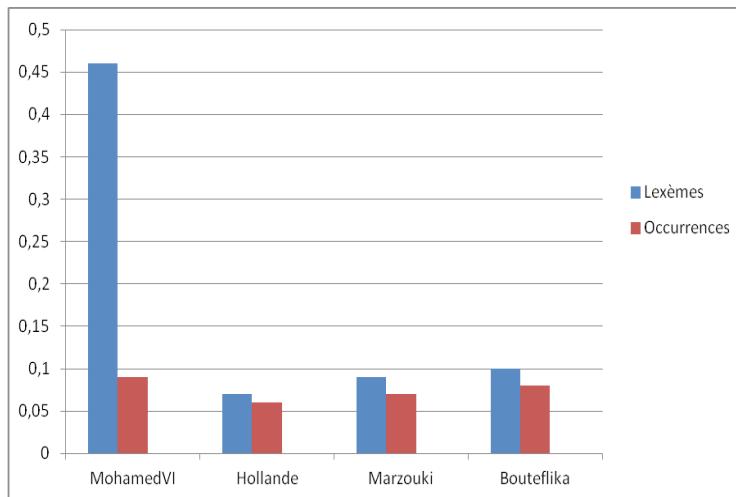
La troisième colonne intitulée Lexèmes permet de saisir rapidement la relation entre un mot ou une chaîne de mots relatifs à la méditerranée (qui contiennent, soit au début, soit au milieu soit à la fin les lettres «**ranée**» ou «**méditerr**» et l'ensemble des formes de mots présentes dans les sous-textes. Ici, il n'est pas question de mesurer le nombre de mots présents dans le sous-texte, mais plutôt le nombre de formes distinctes, ou si l'on veut, d'entrées dans le lexique du corpus. Le lexique, rappelons-le, est la liste des mots du corpus, qui ont été utilisés une seule ou cent fois.

Dans ce cas-ci, on voit que ces mots ou chaînes de mots relatifs à la *méditerranée* comptent pour **0,46%, 0,07%, 0,09% et 0,10%**, de l'ensemble des entrées de dictionnaire dans les sous-textes respectifs du Roi Mohamed VI, du Président Hollande, du Président Marzouki et du Président Bouteflika. Le pourcentage du décompte, comme on peut le constater, ne varie pas beaucoup entre les trois derniers locuteurs.

La quatrième colonne intitulée Occurrences nous indique combien de fois les mots ou chaînes de mots dérivés du terme *méditerranée* ont été utilisés dans les sous-textes. Dans le cas du sous-texte des discours du roi Mohamed VI, SATO nous indique que le souverain marocain les a utilisés **29** fois sur les 32 302 mots que contient le sous-texte, suivi de près par le Président français Hollande (**28** fois) alors que les Présidents tunisien Marzouki et algérien Bouteflika sont un peu loin dans le décompte avec respectivement (21 fois) et (20 fois).

Mais rapporté à la taille de chacun des sous-textes qui, rappelons-le, ne sont pas de taille égale, la proportion d'occurrences (en terme de pourcentage) modifie un peu le classement en gardant le roi du Maroc à la première place avec (0,09%), suivi de Bouteflika avec (0,08%), de Marzouki avec (0,07%) et de Hollande avec (0,06%). Donc, proportionnellement à la taille des sous-textes, le président français Hollande avec 0,07 % au niveau du lexique et 0,06 % au niveau des occurrences, **apparaît dans ses discours moins méditerranéen que les locuteurs du Maghreb et des pays de la rive sud de la Méditerranée.**, comme le montre le graphique 2.

Graphique 2



La cinquième et dernière colonne intitulée Cote Z est un indice statistique permettant d'évaluer l'écart entre le pourcentage d'occurrences observé dans le sous-texte par rapport au pourcentage trouvé dans l'ensemble du corpus. Il donne le résultat de l'évaluation de l'écart entre la fréquence relative des termes sélectionnés par le filtre `$(ranée,méditerr)$` dans un des sous-textes et la fréquence relative calculée sur l'ensemble du corpus. On considère ici que la mesure de la fréquence d'un ensemble donné de mots devrait suivre une loi normale, sous l'hypothèse d'une distribution uniforme de ces mots sur l'ensemble du corpus. La Cote Z ramène cette distribution à une normale de moyenne 0 et d'écart type 1. Plus l'écart est grand plus on est amené à penser qu'un tel écart n'est pas dû au hasard et qu'il est significatif du point de vue statistique.

Dans notre cas de figure on voit que la Cote Z de l'utilisation de `$(ranée,méditerr)$` dans les sous-textes des quatre locuteurs est proche de l'écart type (1), positivement pour Mohamed VI (1.02) et Bouteflika (0.43) et négativement pour Marzouki (-0.58) et Hollande (-0.71), ce qui pouvait signifier que le rapport à la Méditerranée au plan lexical et statistiquement parlant ne varie pas sensiblement d'un locuteur à un autre contrairement à ce qui laisse penser la position politique de chacun des quatre locuteurs sur les relations au sein de l'Union pour la Méditerranée ou entre les pays des deux rives de la Méditerranée.

L'étape du calcul de «participation» nous a conduit à certains résultats que nous compterons compléter et conforter par l'analyseur de «distance» en cherchant des indices sur les termes structurants caractérisant le discours sur la Méditerranée de nos quatre locuteurs ce qui peut nous fixer tant soit peu sur leur représentation de la Méditerranée et leur vision des relations euro-méditerranéennes.

## B. LE CALCUL DE DISTANCE

Après avoir situé la place du terme méditerranée dans le discours des quatre locuteurs, l'application de l'analyseur de distance, qui est un analyseur lexico-statistique, va nous permettre de comparer statistiquement les lexiques des sous-textes (pris deux à deux) de notre corpus. Plus la distance calculée est grande, plus les deux sous-textes diffèrent dans l'utilisation d'un vocabulaire désigné et qui est dans notre cas de figure celui de " méditerranée" avec toutes les dérivations possibles.

Le déroulement de l'analyse va s'effectuer sur deux étapes, dans la première nous avons demandé à SATO d'identifier l'univers lexical des quatre locuteurs (a) et de comparer dans une deuxième étape entre leurs sous-textes pris deux à deux (b).

### a. L'univers lexical des quatre locuteurs

Le système d'analyse de texte par ordinateur (SATO) qui a décortiqué notre corpus a dégagé une liste de 25 lexèmes écrits qui constituent pour nous l'univers lexical de nos quatre locuteurs sur lequel s'est effectuée l'analyse de leur discours.

En appliquant la commande **«LEXIQUE AFFICHER \$(ranée,méditerr)\$ TRI Alphabet»**, SATO affiche la liste suivante:

Table 3. LEXIQUE AFFICHER \$(ranée,mediterr)\$ TRI Alphabet

Med VI	marzou	hol	boutef	Lexème
1	0	0	0	espace euro-méditerranéen
1	0	0	0	euro-méditerranéen
1	0	0	0	euro-méditerranéenne
1	0	0	0	euro-méditerranéens
1	0	0	0	gouvernance euro-méditerranéenne
1	0	0	0	initiatives euro-méditerranéennes
1	0	0	0	instance de dialogue euro-méditerranéen
1	0	0	0	l'union pour la Méditerranée
0	12	22	9	méditerranée
5	0	0	0	Méditerranée
1	6	5	6	méditerranéen
1	3	1	2	méditerranéenne
0	0	0	3	méditerranéens
1	0	0	0	partenaires méditerranéens
1	0	0	0	partenariat euro-méditerranéen
1	0	0	0	projet euro-méditerranéen
1	0	0	0	région méditerranéenne septentrionale
1	0	0	0	rive sud de la Méditerranée
1	0	0	0	sommet euro-méditerranéen
2	0	0	0	union méditerranéenne
2	0	0	0	union pour la méditerranée
2	0	0	0	union pour la Méditerranée
1	0	0	0	université euro-méditerranéenne
1	0	0	0	zone euro-méditerranéenne
<b>TOTALES</b>				
29	21	8	20	99

Nombre de lexèmes écrits: 25

Le tableau ci-dessus contient des colonnes chiffrées au nom des quatre locuteurs qui totalisent en bas la fréquence pour chacun des termes listés à droite.

Cette liste classée par ordre alphabétique ne fait pas de distinction entre les quatre locuteurs au niveau du vocabulaire utilisé par chacun d'eux pour exprimer sa vision de la méditerranée.

Pour ce faire nous avons demandé à SATO, de comparer entre les lexiques des sous-textes des quatre locuteurs pris deux à deux.

### b. La comparaison entre les lexiques des sous-textes

#### i. Les deux sous-textes de Marzouki et Hollande

ANALYSEUR DISTANCE APPLIQUER marzou hol \$(ranée,mediterr)\$

distance: 0.14

Nombre de dimensions: 25

distance/dimension: 0.005

Liste des unités contribuant le plus à la distance:

\*

Fréqtot	marzou	hol	explique	cumul	
0.005	0.009	0.002	49.700	49.700	méditerranéenne *
0.033	0.037	0.051	30.600	80.300	méditerranée
0.014	0.019	0.012	19.700	100.000	méditerranéen *

#### ii. Les deux sous-textes de Mohamed VI et Bouteflika

ANALYSEUR DISTANCE APPLIQUER medvi boutef \$(ranée,méditerr)\$

ANALYSEUR DISTANCE APPLIQUER medvi boutef \$(ranée,mediterr)\$

distance: 0.71

Nombre de dimensions: 25

distance/dimension: 0.029

Liste des unités contribuant le plus à la distance:

\*

Fréqtot	medvi	boutef	explique	cumul	
0.002	0.000	0.012	13.000	13.000	méditerranéens
0.004	0.015	0.000	12.400	25.400	Méditerranée *
0.033	0.000	0.037	8.140	33.500	méditerranée
0.014	0.003	0.025	6.600	40.100	méditerranéen
0.002	0.006	0.000	4.960	45.100	union méditerranéenne *
0.002	0.006	0.000	4.960	50.000	union pour la Méditerranée *
0.002	0.006	0.000	4.960	55.000	union pour la méditerranée *
0.001	0.000	0.004	4.320	59.300	mediterranee

(Cont.)

Fréqtot	medvi	boutef	explique	cumul	
0.001	0.003	0.000	2.480	61.800	espace euro-méditerranéen *
0.001	0.003	0.000	2.480	64.300	euro-méditerranéen *
0.001	0.003	0.000	2.480	66.800	euro-méditerranéenne *
0.001	0.003	0.000	2.480	69.300	euro-méditerranéens *
0.001	0.003	0.000	2.480	71.700	gouvernance euro-méditerranéenne *
0.001	0.003	0.000	2.480	74.200	initiatives euro-méditerranéenne *
0.001	0.003	0.000	2.480	76.700	instance de dialogue euro-méditerranéen *
0.001	0.003	0.000	2.480	79.200	l'union pour la Méditerranée *
0.001	0.003	0.000	2.480	81.700	partenaires méditerranéens *
0.001	0.003	0.000	2.480	84.200	partenariat euro-méditerranéen *
0.001	0.003	0.000	2.480	86.600	projet euro-méditerranéen *
0.001	0.003	0.000	2.480	89.100	rive sud de la Méditerranée *
0.001	0.003	0.000	2.480	91.600	région méditerranéenne septentrionale *
0.001	0.003	0.000	2.480	94.100	sommet euro-méditerranéen *
0.001	0.003	0.000	2.480	96.600	université euro-méditerranéenne *
0.001	0.003	0.000	2.480	99.000	zone euro-méditerranéenne *
0.005	0.003	0.008	0.953	100.000	méditerranéenne

### iii. Les deux sous-textes Bouteflika et Marzouki

ANALYSEUR DISTANCE APPLIQUER boutef marzou \$(ranée,méditerr)\$

distance: 0.30

Nombre de dimensions: 25

distance/dimension: 0.012

Liste des unités contribuant le plus à la distance:

\*

Fréqtot	boutef	marzou	explique	cumul	
0.002	0.012	0.000	72.700	72.700	méditerranéens *
0.001	0.004	0.000	24.200	97.000	mediterranee *
0.014	0.025	0.019	2.730	99.700	méditerranéen *
0.005	0.008	0.009	0.286	100.000	méditerranéenne
0.033	0.037	0.037	0.013	100.000	méditerranée

### iv. les deux sous-textes Mohamed VI et Hollande

ANALYSEUR DISTANCE APPLIQUER medvi hol \$(ranée,méditerr)\$

distance: 0.65

Nombre de dimensions: 25

distance/dimension: 0.026

Liste des unités contribuant le plus à la distance:

\*

Fréqtot	medvi	hol	explique	cumul	
0.033	0.000	0.051	18.700	18.700	méditerranée
0.004	0.015	0.000	14.800	33.500	Méditerranée *
0.002	0.006	0.000	5.930	39.500	union méditerranéenne *
0.002	0.006	0.000	5.930	45.400	union pour la Méditerranée *
0.002	0.006	0.000	5.930	51.300	union pour la méditerranée *
0.001	0.003	0.000	2.960	54.300	espace euro-méditerranéen *
0.001	0.003	0.000	2.960	57.200	euro-méditerranéen *
0.001	0.003	0.000	2.960	60.200	euro-méditerranéenne *
0.001	0.003	0.000	2.960	63.200	euro-méditerranéens *
0.001	0.003	0.000	2.960	66.100	gouvernance euro-méditerranéenne *
0.001	0.003	0.000	2.960	69.100	initiatives euro-méditerranéenne *
0.001	0.003	0.000	2.960	72.100	instance de dialogue euro-méditerranéen *
0.001	0.003	0.000	2.960	75.000	l'union pour la Méditerranée *
0.001	0.003	0.000	2.960	78.000	partenaires méditerranéens *
0.001	0.003	0.000	2.960	81.000	partenariat euro-méditerranéen *
0.001	0.003	0.000	2.960	83.900	projet euro-méditerranéen *
0.001	0.003	0.000	2.960	86.900	rive sud de la Méditerranée *
0.001	0.003	0.000	2.960	89.800	région méditerranéenne septentrionale *
0.001	0.003	0.000	2.960	92.800	sommet euro-méditerranéen *
0.001	0.003	0.000	2.960	95.800	université euro-méditerranéenne *
0.001	0.003	0.000	2.960	98.700	zone euro-méditerranéenne *
0.014	0.003	0.012	1.240	100.000	méditerranéen
0.005	0.003	0.002	0.027	100.000	méditerranéenne *

## v. Les deux sous-textes Bouteflika et Hollande

ANALYSEUR DISTANCE APPLIQUER boutef hol \$(année,méditerr)\$

distance: 0.34

Nombre de dimensions: 25

distance/dimension: 0.013

Liste des unités contribuant le plus à la distance:

\*

Fréqtot	boutef	hol	explique	cumul	
0.002	0.012	0.000	58.500	58.500	méditerranéens *
0.001	0.004	0.000	19.500	77.900	mediterranee *
0.014	0.025	0.012	10.800	88.800	méditerranéen *
0.005	0.008	0.002	5.710	94.500	méditerranéenne *
0.033	0.037	0.051	5.530	100.000	méditerranée

Comme nous pouvons le constater les quatre sous-textes ne présentent pas des différences énormes de vocabulaire se rapportant au «lexique» de la méditerranée. C'est pourquoi la distance calculée entre eux est faible et varie entre 0.14 et 0.71. Comme on peut constater le rapprochement dualiste de la distance entre les sous-textes de Mohamed VI et Hollande

(0.71/0.65) et entre les sous-textes de Bouteflika et Marzouki (0.30/0.14).

Outre le calcul de distance, SATO fait apparaître, en les accompagnant d'une étoile (\*), les mots, termes ou lexèmes qui distinguent le vocabulaire d'un sous-texte de l'autre. En examinant ces termes étoilés caractérisant le vocabulaire méditerranéen des quatre locuteurs on pourra faire l'exploration thématique ou l'analyse qualitative du discours méditerranéen de chacun d'eux, ce qui va nous nous permettre de transpercer sa vision de la méditerranée.

## II. L'ANALYSE QUALITATIVE

L'analyse textuelle de contenu ne pourra livrer ses secrets que si elle est complétée et enrichie par une analyse qualitative qui prolonge l'analyse quantitative en passant de l'interprétation des chiffres et occurrences à celle des idées.

### 1. MONCEF MARZOUI : L'UNION POUR LA MEDITERRANEE, OUI....MAIS

Du sous-texte de Marzouki se dégage une idée principale, celle de rupture d'une certaine démarche dans les rapports inter-méditerranéens, jadis marqués d'inégalité, de subordination des plus faibles aux puissants et de soutien des pays du Nord aux régimes dictatoriaux et autoritaires au sud de la Méditerranée. Dorénavant, et à la lumière de ce qui est convenu d'appeler le «printemps arabe», les rapports entre les pays du Nord et du Sud de la Méditerranée s'établiront sur la base d'égalité, le respect mutuel et le partage des mêmes valeurs républicaines de démocratie et des droits de l'homme. Il est temps, répondait Marzouki dans une interview à BFM TV d'asseoir une coopération inédite entre démocraties des deux côtés de la méditerranée, de parler le même langage et d'avoir les mêmes valeurs. Pour Marzouki, militant connu des droits de l'homme, cette homogénéité de valeurs et de principes est un atout majeur qui contribuerait à la réussite du projet méditerranéen auquel il adhère.

Néanmoins, utilisant la métaphore du mariage d'amour ou de raison qui ne peut réussir et durer sans le consentement des deux parties contractantes, Marzouki conditionne l'inscription du projet l'Union pour la Méditerranée, qu'il qualifie d'union politique, dans un durée historique au consentement et la participation des peuples des deux rives de la Méditerranée.<sup>17</sup> Or selon lui, les l'initiative de l'ancien président français Sarkozy a rencontré au plan populaire, pour des raisons diverses, le plus grand désintérêt au Nord et un rejet total au Sud. Il préconise comme solution de relance de remettre le projet aux mains des sociétés civiles méditerranéennes pour décider de toute politique de rapprochement entre les deux rives de la Méditerranée.

<sup>17</sup> Cf. Interview de Moncef Marzouki au journal espagnol *El País* , publiée le 8 aout 2008

## 2. MOHAMED VI : UNION MEDITERRANÉENNE QUI TIENDRAIT LIEU DE PASSERELLE

Le sous-texte du roi Mohamed VI n'en recèle pas moins un engagement en faveur de l'UPM qui, selon le souverain marocain ouvre des perspectives prometteuses<sup>18</sup> en lui conférant une portée civilisationnelle ce qui est de nature à renforcer l'alliance des civilisations et porter un coup aux défenseurs de la thèse d'affrontement des cultures. Le discours méditerranée du souverain marocain se distingue par cette dimension culturelle qu'il tient à son renforcement par le lancement en septembre prochain de l'université euro-méditerranée de Fès qui devrait être complétée et élargie par ce que le président français François Hollande a appelé «un Erasmus de la Méditerranée»<sup>19</sup> D'ailleurs l'attachement du Maroc au dialogue des cultures et civilisations s'inscrit dans la droite lignée de la diversité culturelle de ce pays arabo-islamique, amazighe et saharo-hassanie, enrichie des multiples affluents, africain, andalou, hébraïque et plus largement méditerranéen.<sup>20</sup>

Le discours du roi marocain, par les multiples références aux termes du dialogue, du partenariat, s'inscrit dans la thèse appelant à faire de la Méditerranée un lien et une passerelle d'échange, économique et culturel entre ses deux rives. Aussi le Maroc est-il disposé à apporter sa contribution à cet ambitieux projet, selon les termes du roi Mohamed VI, pour promouvoir la Méditerranée en tant qu'espace géopolitique.

Dans cet ordre d'idées, le roi marocain comme le président algérien, n'a pas manqué dans son discours méditerranéen de relever les nombreux problèmes socio-économique et autres enjeux auxquels l'espace euro-méditerranéen est confronté

Cependant, nous pouvons faire la remarque que la question méditerranéenne n'est pas une action prioritaire pour le Maroc, car ce qui compterait le plus pour le Maroc, c'est la préservation de son statut de partenaire avancé au sein de l'Union européenne, obtenu depuis 2008 et qu'il tend à l'améliorer et élargir par la conclusion d'un accord de libre-échange avec l'Union européenne<sup>21</sup>.

## 3. HOLLANDE : L'UNITE MEDITERRANÉENNE, UN PROJET D'AVENIR

Le discours de Hollande sur la Méditerranée est associé au concept de l'union dans un cadre de projet d'avenir. Le président français, a utilisé 69 fois les termes renvoyant à l'union et à l'unité de la Méditerranée.

<sup>18</sup> Cf. Message du roi Mohamed VI aux participants au colloque sur l'alliance des civilisations, tenu à Asilah, le 3 aout 2008.

<sup>19</sup> Cf. Discours du président français devant le parlement marocain... cit.

<sup>20</sup> Cette diversité culturelle est inscrite au préambule de la constitution marocaine de juillet 2011 qui reconnaît le caractère multiple de l'identité marocaine.

<sup>21</sup> Sur les 13 termes les plus marquants du lexique méditerranéen du Roi Mohamed VI, 4 seulement, soit 30 pour cent s'intègrent dans un cadre «méditerranéo- méditerranéen».

Pour Hollande, la Méditerranée sera une Méditerranée des projets. Le terme projet est prononcé 23 fois dans ses discours. Il met en relief l'apport considérable au monde méditerranéen des autres cultures du bassin non occidentales et latines.

Hollande appelle dans son discours méditerranéen à un investissement plus large autour de la Méditerranée, d'où l'importance de la dimension économique dans son discours méditerranéen, dimension que semble d'ailleurs privilégier l'Europe méditerranéenne qui voit dans les pays du de rive sud un marché juteux pour ses produits et ses entreprises, marché convoité, de surcroit aussi bien par les Américains que par les Chinois et duquel les Européens ne devaient pas être absents s'ils veulent rester compétitifs et sauvegarder leurs intérêts dans cette vaste zone géopolitique sous influence et sous tension où s'exercent des projections de puissance<sup>22</sup>. D'ailleurs Hollande prône dans cette perspective l'idée de la co-localisation industrielle dans l'espace du sud méditerranéen. De ce fait, la Méditerranée ne se fera pas, ne cesse-t-il de répéter, dans ses discours, sans les entreprises, car disait-il « ce sont elles qui créent les richesses et les emplois»<sup>23</sup>

Outre l'aspect économique, la méditerranée est également pour François Hollande, un espace politique appelant les méditerranéens du Nord comme du Sud, à travailler ensemble pour le projet méditerranéen et pour l'unité méditerranéenne de demain<sup>24</sup>. A ce projet, François Hollande tient à associer aussi bien les jeunes, les femmes, les parlementaires, les collectivités locales, les villes et les régions, bref, tout le peuple et la société entière, sans la participation desquels la Méditerranée ne pouvait être construite.

#### **4. BOUTEFLIKA : FAIRE DU PARTENARIAT MEDITERRANEEN UN EXEMPLE DE COOPERATION NORD-SUD**

Le discours méditerranéen de Bouteflika tourne autour de deux grands axes, l'un économique et l'autre est politique. Au volet économique, le Président algérien tient à intégrer la coopération Nord/Sud dans le pourtour de la Méditerranée dans une perspective de développement durable qui en fait du partenariat méditerranéen un modèle audacieux fondé sur les valeurs de bon voisinage et de solidarité<sup>25</sup>. Il affirme, à cet égard, la prédisposition de l'Algérie à contribuer à l'accomplissement d'un tel dessein.

Au volet politique, Bouteflika, tout en affirmant la pertinence du projet d'union

<sup>22</sup> Cette vision, selon certains observateurs, est à rattacher à l'un des 3 types de réaction que peut susciter la Méditerranée à savoir la considérer soit comme un idéal d'équilibre, soit comme pure littérature et soit finalement s'en servir parce qu'elle peut rapporter gros. Elle rejoint la représentation non moins partagée de la Méditerranée comme «mer nourricière». Cf. CHASTAGNARET, G. et ILBERT, R., «Quelle Méditerranée?», *Vingtième Siècle. Revue d'histoire*, N° 32, 1991, pp. 3-6.

<sup>23</sup> Cf. Discours du Président français François Hollande devant le parlement marocain, prononcé le 4 avril 2013.

<sup>24</sup> Le terme union a été prononcé 24 fois dans les discours de Hollande faisant partie de notre corpus.

<sup>25</sup> Cf. Toast du président algérien devant le couple royal espagnol, prononcé à Alger, le 13 mars 2007.

méditerranéenne et la prédisposition de l'Algérie à contribuer à sa réalisation, il insiste sur la nécessité d'en préciser, au préalable « ses contours et ses objectifs ainsi que la place qu'il prendra au côté des organismes qui sont déjà en place et qui rassemblent les pays des deux rives de la Méditerranée ».<sup>26</sup> Il est important de mentionner aussi dans le discours du président algérien les thèmes de sécurité et de stabilité dans la région méditerranéenne sur laquelle pèsent, selon lui, des dangers et des risques de crise dont le plus important a un rapport avec la situation conflictuelle au Moyen Orient. Faisant référence à la tragédie du peuple palestinien qui dure depuis plus d'un demi-siècle, il pense qu'il « serait vain d'imaginer une Méditerranée apaisée et fraternelle sans qu'il y soit mis fin de manière définitive »<sup>27</sup>. Le conflit syrien qui divise actuellement la scène politique tant au Nord qu'au Sud de la Méditerranée constitue un élément sérieux d'insécurité et d'instabilité dans la région qui corroborent les craintes soulevées par le Président algérien.

### III. REMARQUES GENERALES ET CONCLUSION

Il y a lieu de remarquer la convergence de vues dans le discours méditerranéens des quatre locuteurs : tous apportent leur soutien, soit total, soit critique à l'Union pour la Méditerranée dont ils conviennent qu'il est un projet d'avenir et dont la voie est semée d'embûches.

Si certains (Hollande et Marzouki), ont fait référence aux peuples qu'ils faudrait impliquer dans la réalisation du projet méditerranéen, aucun des locuteurs n'a prononcé dans son discours le terme de nation méditerranéenne. Idem pour un terme proche, « méditerranéité » qui couvrirait les caractéristiques naturelles et socioculturelles propres à distinguer la population du pourtour méditerranéen, un terme chargé d'idéologie nationaliste au même titre qu' « européanité » et autres courants nationalistes à l'échelle continentale ou même locale (tunisianité, algérianité, égyptianité, brazilianité,...etc.).

A titre de rappel, l'initiateur du projet d'union pour la Méditerranée, l'ancien président français Sarkozy, a parlé de communauté d'affaire méditerranéenne.

Mais pour le moment cette communauté n'est qu'un rêve, C'est dire qu'on est encore loin d'imaginer une communauté méditerranéenne au sens donné par Benedict Anderson<sup>28</sup>, bien que la Méditerranée existe beaucoup plus dans l'imaginaire des méditerranéens que dans la réalité. Cela signifie-t-il aussi que les fondements d'une telle nation au sens donné par Renan<sup>29</sup> sont également loin d'être réunis dans l'ensemble méditerranéen aujourd'hui ? Une perspective

<sup>26</sup> Cf. Toast du président algérien devant l'ancien président français Sarkozy, prononcé à Alger le 4 décembre 2007.

<sup>27</sup> Toast de Bouteflika devant l'ancien président français Sarkozy... cit.

<sup>28</sup> ANDERSON, B., *L'imaginaire national. Réflexions sur l'origine et l'essor du nationalisme*, Paris, Éditions La Découverte, 2002.

<sup>29</sup> RENAN, E., *Qu'est-ce qu'une Nation ?*, Paris, Imprimerie nationale, 1996, p. 224.

à débattre.

Bien que le mot «peuple(s)» associé au projet méditerranéen soit prononcé dans les discours des Présidents Hollande et Marzouki, il semblerait qu'un acteur de taille de la scène politique méditerranéenne a été négligé au point de se demander quel rôle pour la société civile dans le cadre de l'UPM? Quels sentiments inspire l'appartenance à l'UPM aux peuples de la région?

Au point où en sont les choses, un climat de doute et de crainte partagée règne dans les esprits ou aussi bien des gouvernants que des gouvernés sur les intentions des uns et des autres .Pour relancer le projet méditerranéen et l'activer, il n'y a pas d'autre alternative que de réinstaurer le dialogue aux plans officiel et populaire pour rétablir la confiance d'un côté comme de l'autre de la Méditerranée.

Jusque-là le rapport à l'Union méditerranéenne est abordé plutôt dans les centres de prise de décision. C'est une idée venue d'en haut, ça nous rappelle les unions qui se font et se défont entre États, voire entre chefs d'État. Nous ne savons pas grande chose sur la réaction des peuples méditerranéens auxquels on n'a pas demandé leur avis.

De ce fait, l'UPM serait-il une union des États-nations ou une union des peuples de la Méditerranée? S'il s'agit du dernier cas de figure une recherche sociologique prospective de type cross area s'impose pour déterminer la représentation que se font les peuples méditerranéens, si différents et si semblables, de cette union que leurs dirigeants voulaient leur imposer. Une autre perspective à débattre.

# PAIX ET SÉCURITÉ INTERNATIONALES

01

2013

REVUE MAROCO-ESPAGNOLE DE DROIT INTERNATIONAL ET RELATIONES INTERNATIONALES  
NOUVELLE ÉPOQUE

SUMARIE / Janvier - Décembre 2013 / N° 1

## ÉDITORIAL

Rachid el Houdaïgui, Alejandro del Valle Gálvez y Miguel Acosta Sánchez

## ÉTUDES

José Manuel SOBRINO HEREDIA

La politique maritime intégré de la UE et les bassins maritimes européens

Antonio BLANC ALTEMIR, Bénédicte REAL

Un nouvel élan dans les relations euro-méditerranéennes

Marcello DI FILIPPO

Irregular Migration across the Mediterranean Sea: Problematic Issues Concerning the International Rules on  
Safeguard of Life at Sea

Zakaria ABOUDDAHAB

La participation du Maroc au Partenariat de Deauville sur fond the transition dans les pays arabes

Irene FERNÁNDEZ MOLINA, Miguel HERNANDO DE LARRAMENDI

La construction de la interdépendance entre l'Espagne et le Maroc (1995-2009)

Víctor L. GUTIÉRREZ CASTILLO, Juan J. GARCÍA BLESA

Le Détroit de Gibraltar et l'application de la normative de l'Union Européenne relativa aux énergies renouvelables

Mohamed ALI TOUZI

La vision de la Méditerranée depuis les deux rives: una perspectiva a débatre

## NOTES

Jean DUFOURCQ

Vers un espace stratégique euromahrébin

Nora SEDDEKI

Place du droit international dans le système juridique des Etats

Carlos ECHEVERRÍA JESÚS

Kidnappings as a terrorist instrument of AQM and the MUAO

Youssef EL HAMDOUNI

Internet y la Primavera Árabe: hacia una nueva percepción del ciberspacio

## DOCUMENTATION

